

Oracle APEX and Translation

by Novoshore Europe

Notes

This document is not a formal guide, but a reference guide created to help during a Workshop driven by Novoshore Europe.

If you need any further information about this presentation, please don't hesitate to contact us at any of our contact channels. You can find more details at www.novoshore.com

¿Cómo podemos traducir nuestras aplicaciones?

Un requisito habitual en nuestras aplicaciones es la localización de las mismas. Oracle APEX nos permite, de forma declarativa, incluir múltiples idiomas haciendo uso de las herramientas disponibles en Shared Components. Para incluir múltiples idiomas en nuestra aplicación, podemos seguir los siguientes pasos:

1. En primer lugar, debemos generar una versión traducida de nuestra app. Para ello, desde la aplicación que queremos traducir, navegamos a Shared Components > Globalization > Translate application.
2. Dentro de "Define application languages", incluimos el / los idiomas a los que necesitemos traducir nuestra aplicación. Para ello, pulsamos el botón de Create, seleccionamos un ID de aplicación que no esté en uso, y seleccionamos el idioma de destino. Adicionalmente, podemos agregar algo más de información, como la dirección del texto o comentarios internos.
3. Una vez definido el idioma de traducción, debemos alimentar el fichero de traducción mediante la opción "Seed translatable text".
4. Ahora se puede realizar la traducción de la aplicación. Para ello, existen dos fórmulas:
 1. Mediante traducción del fichero XLIFF. Esta opción genera un fichero que contiene todas las traducciones necesarias para el idioma seleccionado. Una vez traducido este fichero, habría que cargarlo en nuestra app mediante la opción "Apply XLIFF translation files".
 2. Mediante la utilidad "Translation Repository". Utilizando la interfaz de APEX, se pueden traducir todas las cadenas de texto incluidas en la aplicación.
5. Falta por publicar los cambios de la traducción para que estén disponibles para el usuario final, mediante la opción "Publish translated applications".
6. Una vez traducida nuestra aplicación, debemos hacer posible que el usuario pueda cambiar el idioma que se muestra. Para ello, debemos realizar XXX pasos más:
 1. Hacer posible un cambio de idioma. Para ello, en Shared Components > Globalization > Globalization, modificamos el valor de "Application Language Derived From" a la opción que nos interese. En el ejemplo, utilizamos la opción "Item Preference".
 2. En la documentación, observamos que necesitamos un Item de aplicación, de nombre FSP_LANGUAGE_PREFERENCE, por lo que lo creamos (en Shared Components > Application Logic > Application items), cuyo Session State protection sea Unrestricted (para poder establecerlo desde el navegador).

3. Creamos un Application Process con las siguientes características:
 - Process Point: On Load: Before Header
 - Name: set_language (por ejemplo)
 - Source:

```
begin
owa_util.redirect_url('f?p=||:APP_ID||:||:APP_PAGE_ID||:||:APP_SESSION);
end;
```
 - Conditions: Request = Expression 1; Expression 1: LANG
4. Creamos ahora los elementos necesarios dentro de la barra de navegación (Desktop Navigation Bar), que se correspondan con todos los idiomas de nuestra traducción, en la sección correspondiente de Shared Components. Para poder llamar al proceso de aplicación set_language, debemos rellenar un valor para Request, de modo que ejecutemos dicho proceso al seleccionar el correspondiente idioma:
 - List Entry Label: Spanish
 - Target: Page in this application: &APP_PAGE_ID.
 - Request LANG
 - Set these items: FSP_LANGUAGE_PREFERENCE
 - With these values: es
5. Realizamos tantas entradas como idiomas de traducción necesitemos. Por supuesto, podemos establecer más lógica alrededor de estos elementos haciendo uso de Condiciones o esquemas de Autorización.

Al navegar en nuestra aplicación, deberemos encontrar ya disponible la versión traducida de la misma, haciendo uso de la selección correspondiente.

IMPORTANTE. Cada nuevo cambio llevado a cabo en nuestras aplicaciones, pasa por todo el proceso de Seed / Translate / Publish app para hacer los nuevos cambios visibles en todas las versiones traducidas de nuestra app. En caso de no hacerlo, la nueva lógica no estará disponible en los idiomas diferentes al original de la aplicación.